

Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL

<ul style="list-style-type: none"> El hecho de no prolongar la vida por sí misma si no se dan los mínimos que resultan de los apartados precedentes cuando la situación es irreversible. 	<ul style="list-style-type: none"> Mi muxabuy jal li ch'ixkaltike mi mu'yuk la stsakiktamuk' jech k'ucha'al kalojbe smelolal ta jujuvok' mi muxa stak' sutesel ti k'usi jelavxae.
<p>El hecho de permanecer en mi domicilio habitual en los últimos días de mi vida y morir en el mismo (o recibir atención en un centro hospitalario de ser el caso).</p>	<p>Ak'o mi teyxa oyun ta jna ak'o mi jutukxaox sk'an slaj ti jch'iele (ak'o mi xkich'to k'elel ta snail jun postael hospital mi jech o mi mu jechuk).</p>
<p>En la interpretación de este documento quiero que se tenga en cuenta la opinión de mi representante referente a cualquier decisión sobre mí.</p>	<p>Li k'usi ta xal li vun li'e tame jk'an stsakbiktamuk' ya'yej xchi'uk snopben li buch'u ta sk'elune ti k'usi ta xal snop sventa jbek'tal jtakupal ja'me jech ta jk'an.</p>
<p>En el caso de que el profesional sanitario que me atiende no pueda asumir una actuación acorde a mi voluntad aquí expresada, solicito ser atendido por otros profesionales sanitarios que puedan hacerlo.</p>	<p>K'alaluk mi mu stsakuntamuk' li buch'u sk'elun jech k'ucha'al profesional sanitario xkaltike mi mu stsaktamuk' li k'usi xkal li'e, ta jk'an ak'o sk'elun yan buch'u stsaktamuk' li k'usi ta jk'an xchi'uk li k'usi ta xkale.</p>
<p>Otros: _____</p>	<p>Yantik: _____</p>
<p>II. Situaciones sanitarias previstas</p>	<p>II. Ta jk'an chi sk'elik jech k'ucha'al</p>
<p>Quiero que se respeten de manera genérica los criterios citados en el apartado anterior y, sobre todo, en el caso de encontrarme en situaciones médicas como las que se especifican a continuación:</p>	<p>Ta jk'an stsakik ta muk' skotol jech k'ucha'al k'usi albil li'ta kajal xchi'uk, xtok, mi ja'o naka ta xkich'an poxiletike ja'me sk'an stsakik ta muk' jech k'ucha'al li'ta xal ta olone.</p>
<p>1. Enfermedad irreversible que, en un plazo breve, conduzca inevitablemente a mi muerte.</p>	<p>1. K'alaluk mi muxa x-ech', li chamele, mi ja'xa jech li cham-o batele.</p>
<p>2. Estado vegetativo crónico.</p>	<p>2. Mi muxa xi bak'chikom.</p>
<p>4. Estado avanzado de la enfermedad de pronóstico terminal.</p>	<p>3. Mi muxa buy jal kom jch'iel mi tsotsx ka'i li chamele mi jechxa li laj-o batele.</p>
<p>5. Estado avanzado de demencia.</p>	<p>4. Mi muxa k'usi xi tun-o li kome.</p>
<p>Otros: _____</p>	<p>Yantik : _____</p>
<p>III. Instrucciones sobre las actuaciones</p>	<p>III. Yalbenal k'usitik stak' spas li buch'u sk'elune</p>

Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL

sanitarias	
<p>Por todo lo señalado anteriormente, de conformidad con los criterios y las situaciones sanitarias especificadas, solicito que se respeten las decisiones siguientes:</p>	<p>Stekel ti k'usitik albil li'ta kajale, ja'me ta jk'an stsakik tamuk' jujutos xchi'uk mi oy k'usi k'ota pasel jtosuke, ja'me ta jk'an stsakik tamuk' jech k'ucha'al li' albil ya'yejal ta olone:</p>
<ul style="list-style-type: none"> No prolongar inútilmente de manera artificial mi vida, mediante técnicas de soporte vital –ventilación mecánica, diálisis, reanimación cardiopulmonar, fluidos intravenosos, fármacos o alimentación artificial– y retirarlas si ya se me han comenzado a aplicar y solo sirven para mantener una supervivencia biológica sin sentido. 	<ul style="list-style-type: none"> Muxame jk'an naka ta sjalijesik li jch'iel jkuxleje, jech k'ucha'al nakaxa tey k'elojkun k'usjalil xkuch ku'une xchi'uk stunesikxa –ventilación mecánica, diálisis, reanimación cardiopulmonar, fluidos intravenosos, fármacos o alimentación artificial– mi slok'esik o mi skoltaik k'alaluk mi nakatox la jkich' li poxile mi nakaxa tey kuxulun jlikeluke muxak'usixtun-o.
<ul style="list-style-type: none"> No recibir tratamientos de soporte ni terapias poco contrastadas que no hayan demostrado efectividad o que ya sean fútiles. 	<ul style="list-style-type: none"> Muxame jk'an sjalijesik jch'iel ta poxiletik mi mu'yukxa chi stsatsub yu'un li jbek'tale.
<ul style="list-style-type: none"> Que se me suministren los fármacos necesarios para paliar al máximo el malestar, el sufrimiento psíquico y el dolor físico. 	<ul style="list-style-type: none"> Ak'ome yak'bikun stekel ti poxiletik sventa mu xka'ibe yipal, jbek'tal takipal.
<ul style="list-style-type: none"> Que, sin perjuicio de la decisión que tome, se me garantice la asistencia necesaria para procurarme una muerte en paz. 	<ul style="list-style-type: none"> Xchi'uk, mu'yuk ta sjajantaik ti k'usi la jkale, yu'un ja'ta jk'an timi lek jun ko'on li cham batele.
<ul style="list-style-type: none"> Si estuviera embarazada y sucediera alguna de las situaciones descritas en el apartado II, que la validez de este documento quede en suspenso hasta después del parto, siempre que esto no afecte negativamente al feto. 	<ul style="list-style-type: none"> Xchi'uk mi oy kol ta jch'ute mi oy jech k'ota pasel teyta xcha'kojal yalbenal xkaltike apartado II, li k'usi chal li vun li'e ja'tome ch'ayuk yip li lok' li kole, xchi'uk mume jk'an xlaj ta ilbajinel unen olole.
<ul style="list-style-type: none"> Que mis familiares y las personas más cercanas puedan acompañarme. 	<ul style="list-style-type: none"> Ti kuts'kalal xchi'uk ti buch'u xi yojtikine tame jk'an ak'o xchi'inikun.
<ul style="list-style-type: none"> No ser trasladado del lugar donde resido en el último tramo de mi vida (en caso 	<ul style="list-style-type: none"> Mume jk'an xi stakik sutel buy likemun mi

Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL

de ser esa la voluntad).	jutukxaox kuxulune (ja'no mi jech la jk'ane)
<ul style="list-style-type: none"> Recibir (o no) asistencia espiritual, de acuerdo con mis creencias. 	<ul style="list-style-type: none"> Ak'o mi xkich' (o mi mu'yuk) sk'oponel kajvaltik, jech k'ucha'al nopemune.
Otros: _____	Yantik: _____
IV. Otras instrucciones sobre mi cuerpo	IV. Yantik ya'yejal sventa jbek'tal takupal
Manifiesto mi deseo de hacer donación de mis órganos para:	Ta xkal ti stak' jk'elan li k'usitik xtunto li'ta jbek'tale:
Trasplantes	Tu' jelubtas
Investigación científica	Sk'elik mi xtunto
Docencia	Ma'ukme slajeb li jch'iele
Otras instrucciones relativas a mi cuerpo (como la negativa a donar, entre otros): _____	Yan yalbenal sventa jbek'tal takupal (sventa mu jk'elan li k'usitik xtunto ta jbek'tale, jech k'ucha'al): _____
Se debe tener presente que, posiblemente, la autoridad y la potestad respecto a algunas de estas instrucciones no pertenece a los médicos, sino a otras figuras profesionales a quien se deberá acudir para asegurar su cumplimiento.	Sk'anme sna'ik xtok, mu jna' mi xk'ota pasel, ti buch'u va'al jtunel jva'lej ja'nome ma'uk ti buch'u yakal stsk'elbun jbek'tal takupal medico xkaltike, yan-ome ta jk'an buch'u snabe lek smelolal sventa sk'elik mi jech spasik k'ucha'al kaloje.
Lugar, fecha y firma de quien expresa su voluntad _____	Buy xkom, sk'ak'alil xchi'uk sfirmas li buch'u ta xal _____
B. DESIGNACIÓN DE LA PERSONA REPRESENTANTE	B. BUCH'U TA XKOM TA SBA O VA'AL XKOM
<i>Es conveniente que los representantes sean personas con quienes tenga una vinculación afectiva, de amistad o de parentesco, que conozcan sus valores y defiendan sus intereses en las decisiones.</i>	Ti buch'u va'al o va'al sk'an ta representante xkaltike ja'me lek timi lek xojtkin, o lek xil sba xchi'uk ti buch'u lajeme, yu'unme ja' sk'an mi sna'oj k'usi lek xchi'uk k'usi mu'yuk lek chich' pasbe-el k'alaluk mi sta svokole.
Yo, _____ _____, mayor de edad, con clave de elector IFE/INE n.º _____, con domicilio _____ en _____,	Vo'on, _____ _____, muk'unxa, xchi'uk ja' sClave-al IFE/INE ku'un n.º _____, tey nakalun ta _____,

Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL

<p>calle _____ n.º _____, piso _____ y código postal ____; con la capacidad para tomar una decisión de manera libre y de conformidad con el artículo 8 de la Ley de Voluntad Anticipada para el Distrito Federal (o el artículo que corresponda de acuerdo a la entidad federativa y la ley que lo rija), designo, como mi representante a (nombre del representante) _____, para que actúe como interlocutor válido y necesario con el médico o el equipo sanitario que me atenderá, en el caso de encontrarme en una situación en la que no pueda expresar mi voluntad, la siguiente persona:</p>	<p>skayéal _____ n.º _____, piso _____ xchí'uk código postal _____, xchí'uk jna'oj k'usi xk'al yu'un jnabe lek smelolal stekel ti kusi ta xkal jech k'ucha'al albil smantalil ta articulo 8 li'ta Distrito Federal sventa k'usi xkaltik komel k'alaluk mi li jlajotike, Voluntad Anticipada (o k'usiuknox articulo mantal sventa jujun jteklum), ja'ta jva'an komel ta representate li (ja' sbi) _____, yuunme ja' ta sva'an sba xchí'uk xchí'in li buch'u ta sk'elun jun jpoxtavanej o jpoxtavanejetik, ka'aluk mi jta jvokol xchí'uk muxa xlok'ta ke ti k'usi ta jk'an spاسبikune, xu' chalik xu' chalik li buch'utik xkom sbi-ik li'e:</p>
<p>Fecha, lugar y firma del representante</p>	<p>Li'ta, yosilal xchí'uk sfirma li buch'u jva'lej</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>
<p>DECLARACIÓN DE LOS TESTIGOS</p>	<p>SLO'IL YA'YEJ BUCH'U TESTIGO-ETIK</p>
<p>Los abajo firmantes, mayores de edad y en pleno uso de nuestras facultades mentales, declaramos que la persona que firma este Documento de Voluntad Anticipada en pleno uso de sus facultades mentales, sin que hayamos podido apreciar ningún tipo de coacción en su decisión, mismo hecho que se hace constar ante Notario Público.</p>	<p>Li buch'utik chak' sfirma-ik li'e, nakame oyxa xch'ulelik xchí'uk ch'abal k'usi oy chamel ta sjolik, ta xich' alel ti buch'u ta xak sfirma li'ta svunal Voluntad Anticipada xkaltike yu'un ch'abal k'usi iptá sjol yo'n, xchí'uk ch'abal k'usi chich' k'anbe-el o chich' ak'be-el yu'un ja'ta sjol yo'on stuk, yu'un li k'usitik chich' pasel li'e ja' chich' albe-el tastojolal Notario Publico xkaltik.</p>
<p>Asimismo, los abajo firmantes como testigos primero y segundo declaramos no mantener ningún vínculo ni familiar, hasta el cuarto grado (o el grado que indique la ley que rija la entidad federativa del que suscribe el Documento), ni patrimonial con la persona que firma este Documento.</p>	<p>Jechnox tok, li buch'u komem ta testigo xkaltike ta jun xchí'uk xchibal xkaltike tame xich' alel ti ma'uk yuts'yalal, k'lalto xchanvo'al (o ja'to ti k'usi ta vo'al yalaj o albil smantalil teyta steklumal k'alaluk chich meltsanel li vune), xchiuk ma'uk yu'un li buch'u chak' sfirma li'e.</p>
<p>Testigo primero</p>	<p>Sba testigo</p>
<p>Nombre y apellidos: _____</p>	<p>Sbi xchí'uk sjol sbi: _____</p>
<p>Clave de elector INE/IFE:</p>	<p>_____</p>

Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL

_____	Clave yu'un INE/IFE: _____
Dirección _____ _____	Tey nakal ta: _____
Teléfono _____	Xch'ojon tak'in _____ Xchibal testigo
Testigo segundo Nombre y apellidos: _____ _____	Sbi xchi'uk sjol sbi: _____
Clave de elector INE/IFE: _____	Clave yu'un INE/IFE: _____
Dirección _____ _____	Tey nakal ta: _____
Testigo tercero	Yoxibal testigo
Nombre y apellidos: _____ _____	sbi xchi'uk sjol sbi: _____
Clave de elector INE/IFE: _____	Clave yu'un :INE/IFE: _____
Dirección _____ _____	Tey nakal _____
Teléfono _____	Xch'ojon tak'in _____
Nota* El carácter de este documento es meramente informativo y sirve como guía para poder elaborar un Documento de Voluntad Anticipada más personalizado que contemple todas las necesidades y cuidados que el enfermo terminal desea sean cubiertos.	K'elo. Li k'usichal stekel li ts'ibetik li'e ja'nome ta xalbe ya'yejal sventa stak' pasel junuk vun sventa chich' alel komel Voluntad Anticipada ta jujuntal xchi'uk stak' xich' alel stekel k'usitik chich' k'anel k'alaluk mi k'ot lajebal jech k'uch'al k'usi sk'an chich' pasbe-el ti buch'u ipxae.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



Nombre del Traductor: AGUSTIN SANTIZ SANTIZ
Lengua: TSOTSIL